Porównanie tłumaczeń Psalmów 127:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto synowie są dziedzictwem JAHWE, Podarunkiem\* – owoc łona!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto dzieci są dziedzictwem JAHWE, Podarunkiem jest owoc łona! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto dzieci *są* dziedzictwem od JAHWE, a owoc łona nagrodą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto dziatki są dziedzictwem od Pana, a płód żywota nagrodą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto dziedzictwo PANskie - synowie, zapłata - owoc żywota. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto synowie są darem Pana, a owoc łona nagrodą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto dzieci są darem Pana, Podarunkiem jest owoc łona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie są darem JAHWE, nagrodą jest owoc łona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto dzieci są darem JAHWE, a owoc łona zapłatą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto darem Jahwe synowie, nagrodą - owoc łona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Твоя жінка наче плодовита виноградна лоза на боках твого дому. Твої сини наче нові оливкові паростки довкруг твого стола. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto dzieci są darem WIEKUISTEGO, owoc nagrodą życia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto synowie są dziedzictwem od Jehowy; owoc łona jest nagrodą. |

1. 1) Lub: nagrodą. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 16:2</x>; <x>10 33:5</x>; <x>20 1:21</x>; <x>230 113:9</x> [↑](#footnote-ref-3)